



**NOTICE No. 1 – 2018 | SUPPORT PROGRAM FOR THE TRANSLATION  
AND PUBLICATION OF BRAZILIAN AUTHORS 2018-2020**

The Brazilian National Library Foundation announces that it will offer grants to foreign publishing houses that wish to translate, publish, and distribute works by Brazilian authors abroad that have been previously published in Brazil. This procedure, authorized by Executive Decision No. 25 FBN, of 21/06/2018, will be governed by the following Notice and by Ministry of Culture Directive No. 29/2009, and, supplementarily, by Law No. 8666/93.

**Section 1 – Aim**

1. The Support Program for the Translation and Publication of Brazilian Authors, created by the Brazilian National Library Foundation (FBN), under the Brazilian Ministry of Culture, aims to spread Brazilian culture and literature abroad by granting financial support for translation and publication of works by Brazilian authors.
2. The Program is designed for foreign publishers that wish to translate into any language, publish, and distribute abroad works by Brazilian authors, in book or digital form, that have been previously published in Portuguese in Brazil.
  - 2.1 For the purposes of the Program, either Brazilian nationals or naturalized Brazilian citizens will be considered as authors. Authors who do not meet these requirements will be the object of special scrutiny by the evaluation committee.
  - 2.2 The Program is also open to publishers from the Community of Portuguese Language Speaking Countries (CPLP) that wish to publish and distribute works by Brazilian authors in their countries.
3. The Program will provide support for proposals in literature and the humanities, especially in the following genres: novels, short stories, poetry, chronicle, children's literature, graphic novels, theater, reference works, literary essays, social science essays, popular science essays and anthologies of poems and short stories, either in whole or in part.
  - 3.1 In order to enhance the diffusion of Brazilian literature and intellectual production, projects concerning essay, short story or poem collections may include texts previously unpublished in Brazil, upon discretion of the evaluation committee
4. Grants may be awarded to projects concerning:
  - a) First translations;
  - b) Second translations;
  - c) Reissues of sold out and out of print titles for at least three years;
  - d) With regard to publishers from the Community of Portuguese Language Speaking Countries (CPLP), first editions or reissues of sold out and out of print titles for at least three years.
  - 4.1 The main goal of the support is to fund, in full or in part, foreign publisher's translation expenses related to works by Brazilian authors. Editing and printing expenses will be the object of special scrutiny by the evaluation committee.
  - 4.2 The support given to translation projects of graphic novels, comics and children's and youth books may include both translation costs and editing and printing costs.

4.3 The support given to projects from Community of Portuguese Language Speaking Countries (CPLP) publishers will include editing and printing costs.

5. Special notices may be arranged in accordance with FBN's interests regarding, for example, authors in the public domain and specific languages and genres.

#### **Section 2 – Notice's Validity**

6. This Notice will be valid for a period of 24 (twenty-four months), as of the date of publication in the official journal of Brazilian government (Diário Oficial da União), and may be extended, if necessary, for a period of up to twelve (12) months.

#### **Section 3– Available Funds**

7. In order to meet the objectives of this Notice, R\$ 30,000.00 (thirty thousand Brazilian reais) are allocated for 2018, based on Action 20ZF, Promoting and Fostering Brazilian Culture of the Annual Budgetary Law (LAO) and/or Brazilian National Culture Fund (FNC) or upon financial and budgetary availability or of another entity or public body in partnership with FBN.

7.1 Resource allocation for subsequent years will be contingent upon financial and budgetary availability, in accordance with the caption.

#### **Section 4 – Eligibility**

8. Foreign publishers duly established in their countries of origin may participate in the Program.

9. Proposals that have not been approved under previous FBN Notices may be resubmitted, provided they follow the guidelines as defined in this Notice.

10. Applications from publishers with pending commitments with FBN or those that have faced penalties for not complying with their obligations will not be accepted, according to the cases defined in Section 11 of this Notice.

11. Publishers from CPLP countries must observe the Portuguese Language Orthographic Agreement of 1990 in the editions supported by the Program, with the exception of those coming from countries where the Agreement has not come into effect yet.

12. Applications presented by publishers whose directors fall into the categories below will not be accepted:

a) Spouse, partner or relative in a direct line, collateral or by affinity up to the third degree, of public servants, associates, outsourced employees, trainees and service providers related to the Ministry of Culture, including members of the Evaluation Committee of this Program;

b) Public servant, associate, outsourced employee, trainee and service provider related to the Ministry of Culture, its Secretariats or Related Institutions;

c) Member of the Executive, Legislative, Judiciary, Prosecution Service of the Union or the Federal Court of Accounts, or their spouse or partner or relative in a straight line, collateral or by affinity up to the third degree.

12.1 In order to make this provision effective, the applicant must fill out the corresponding declaration on Annex 1 of this Notice.

## Section 5 – Grants

13. FBN will award grants of US\$ 1,000.00 (one thousand US dollars) to US\$ 6,000.00 (six thousand US dollars) for each translation or publication project and up to US\$ 3,000.00 (three thousand US dollars) for each reissue project, in accordance with item 4 of this Notice.

13.1 The value of each grant will be based on the consideration of the translation expenses in particular and, exceptionally, editing, revising and printing expenses.

13.2 The support is of a supplementary nature considering that the publisher is fully responsible for the translation / publication project.

13.3 In respect to applicants from Portuguese speaking countries, the amount of each grant will take into consideration editing, revising and printing costs.

14. The awarding of grants is contingent upon the availability of budgetary and financial resources and, selection is at the discretion of the FBN and the Brazilian Ministry of Culture

## Section 6 – Applications

15. Applications are open from the publication of this Notice until August 12<sup>th</sup>, 2020\*, according to the following schedule:

**Evaluation Schedule 2018-2020\***

Evaluation meeting	Deadline for application	Preliminary list of eligible applications	Deadline for reconsideration requests	Final list of eligible applications	Date of evaluation meeting	Selection result	Deadline for reconsideration requests
1 <sup>a</sup>	13/08/2018	20/08/2018	24/08/2018	27/08/2018	18/09/2018	27/09/2018	03/10/2018
2 <sup>a</sup>	14/03/2019	21/03/2019	27/03/2019	28/03/2019	18/04/2019	30/04/2019	07/05/2019
3 <sup>a</sup>	14/08/2019	21/08/2019	27/08/2019	28/08/2019	18/09/2019	27/09/2019	03/10/2019
4 <sup>a</sup>	16/03/2020	23/03/2020	27/03/2020	30/03/2020	22/04/2020	04/05/2020	08/05/2020
5 <sup>a</sup>	12/08/2020	19/08/2020	25/08/2020	26/08/2020	17/09/2020	28/09/2020	02/10/2020

\* Likely dates.

16. The number of meetings may be reduced or increased according to the amount of applications received as well as financial and budgetary availability.

17. Should an application arrive after the deadline for each meeting, it will be evaluated at the following date.

18. Applications are free of charge. The costs incurred to participate in the selection are the sole responsibility of the applicant, as described in item 54 of this Notice.

19. In order to apply, publishers must send to FBN the following documents by email, in PDF, [translation@bn.gov.br or by regular mail, according to the particularities of each project (translation/reissue or publication in CPLP countries):

a) Letter, in Portuguese, Spanish, English or French, requesting registration in the Program and justifying the grant request;

- b) Completed application forms (typed or legibly printed), signed by the legal representative of the publisher (Annexes 1 and 2 or 3)
- c) Copy of the copyright contract between the author(s) or legal representatives and the publisher, or corresponding document, in Portuguese, English, French or Spanish. Documents in other languages than these must be submitted with a summary in Portuguese, English, French or Spanish, signed by the same parties.
- d) Copy of contract between the publisher and the translator obligatorily mentioning the cost of translation, in Portuguese, English, French or Spanish. Documents in other languages than these must be submitted with a summary in Portuguese, English, French or Spanish, signed by the same parties;
- e) Author's or legal representative's consent to the request, by letter or e-mail;
- f) Translator's declaration with respect to the honorarium settled with the publisher, by letter or e-mail;
- g) Author's or legal representative's identity document;
- h) Publisher's legal registration, statute or valid social contract;
- i) Translator's resumé in Portuguese;
- j) Publisher's recent catalog;
- k) A copy (print or digital) of the work to be translated;
- l) Distribution and sales projections of the book to be published, expected run, and advertising methods, indicating the main channels and physical and/or online points of sale that will be used, especially in the first 6 (six) months following publication (in Portuguese, English or Spanish).

19.1 Documents "g" to "k" may be exemptible if FBN already holds them in their archive.

19.2 Applications by regular mail must be sent to:

**Fundação Biblioteca Nacional  
 Centro de Cooperação e Difusão  
 Programa de Apoio à Tradução e à  
 Publicação de Autores Brasileiros no Exterior  
 Avenida Rio Branco, 219 – 4º andar  
 20040-008 – Rio de Janeiro – RJ – Brasil.**

19.3 Applications by regular mail will only be accepted until the deadlines detailed above regardless of the posting date.

20. There is no limit to the number of project registrations per publisher

21. The applicant is uniquely responsible for the truthfulness and accuracy of their proposal and documents, thus, exempting both the National Library of Brazil and its Ministry of Culture from any civil or criminal responsibility concerning eventual errors or equivocations.

### **Section 7 – Eligibility Stage**

22. For any application to be considered, a fully completed application package needs to be included in accordance with item 19.

23. The Center for Cooperation and Diffusion (Centro de Cooperação e Difusão - CCD) at the National Library will assess the eligibility of the applications as well as any appeals.

24. If an application is incomplete, thus, preventing the assessors from analyzing it, it will be excluded.

25. Only the applications deemed eligible will proceed to the evaluation round. The applications that do not comply with item 19 will not be considered eligible.

26. Within 5 (five) business days after the application deadline, the preliminary results of the application's eligibility assessment will be announced in a list containing the name of the author and of the applicant. Should an application be deemed ineligible, the reason for ineligibility will also be included in the list.

27. In case of ineligible applications, the applicant will be able to appeal by e-mail within 4 (four) business days from the date of the publication of results at [translation@bn.gov.br](mailto:translation@bn.gov.br).

27.1 During this period, the applicant may present required documents that were not previously included in the application package

28. The final result of the eligibility stage will be announced on the National Library website ([www.bn.gov.br](http://www.bn.gov.br)).

### Section 8 – Evaluation and Selection

29. The selection process will be carried out by an Evaluation Committee appointed by the National Library's president and constituted by the following members:

a) Two National Library representatives chosen from the Centre for Cooperation and Diffusion and the Centre for Publishing and Research. The representative from Centre for Cooperation and Diffusion will preside over the committee.

b) Two representative from the Ministry of Culture or a public entity linked to it;

c) A representative from Ministry of External Relations' Cultural Department;

d) An expert in Literature and/or Translation, preferably a professional in the field and/or a university teacher.

29.1 It is incumbent on the members of the Evaluation Committee:

a) Assess the applications in compliance with the criteria set forth in this Notice;

b) Assess the appeals related to the evaluation and selection stage within a maximum period of five (5) business days.

29.2 The members of the Evaluation Committee and their respective substitutes are prevented from evaluating applications in which:

a) They have participated as collaborators in the preparation of the application, have been part of the applicant publisher / institution in the last two years, or if such situations have occurred with their respective spouse, partner or relative in a direct line, collateral or by affinity, until the third degree; or

b) They are litigating judicially or administratively with the applicant publisher / institution, or with their respective spouse or partner

29.3 It is incumbent on the Chairman of the Evaluation Committee, without prejudice to the attributions pertinent to the other members:

a) To coordinate the work of the committee;

b) To preside over the evaluation meetings; and

c) To exercise a casting vote, when necessary.

29. The committee will adopt the following selection criteria:

Criteria	Key Factors	Weight	Points	Maximum Score
a) The relative importance of the work's publication to advancing and spreading Brazilian literature and culture abroad;	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Representativeness in the field of Brazilian literature and intellectual production;</li> <li>- Diversity aspect brought to the panorama of Brazilian authors and works translated and published abroad.</li> <li>- Diversity aspect brought to the panorama of literary genres usually funded by the Support Program for the Translation and Publication of Brazilian Authors Abroad.</li> </ul>	2	0 a 5	10
b) The relative strategic importance of the language and country in which the work will be published to advancing and spreading Brazilian literature and culture abroad.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Level of global circulation that the work's publication in a specific language may achieve.</li> <li>- Diversity aspect brought to the panorama of languages and countries in which Brazilian literature and intellectual production have been published.</li> </ul>	1	0 a 5	5
c) Publisher's consistency with respect to its catalogue, application project and means of promotion and distribution of the work.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Publisher's track record;</li> <li>- Publisher's capability concerning the effective promotion of the work.</li> </ul>	1	0 a 5	5
d) Translator's resumé.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Experience in direct translation of Portuguese language literature.</li> <li>- Admissibility of beginning professionals as an incentive to the qualification of new translators.</li> </ul>	1	0 a 5	5
			Total	25

30.1. The minimum and maximum scores for each item will be 0 (zero) and 5 (five).

30.2 In case of applications with equal scores, the one with the highest score in item "a" will prevail. The scores remaining equal, the application with the highest scores in items "b", "c" or "d", consecutively, will prevail.

30.3 The scores remaining equal, the application claiming the lowest financial support from FBN will prevail.

30.4 The minimum score for qualification is 17,5 (seventeen point five) . Any application that fails to achieve the minimum score will be disqualified.

30.5. Applications from CPLP publishers will be assessed in accordance with items "a" to "c". The minimum score for qualification will be 14.

31. The committee will adopt the following criteria for establishing the amount of the grant, according to each application's particularities:

- a) Estimated translation cost, given the average costs for the target languages.
- b) Estimated publishing cost.

32. The Committee will submit to the Centre for Cooperation and Diffusion:

- a) A list of selected applications;
- b) A list of additional qualified applications.

32.1 Both lists will contain the following information

I – Application's identification (title and author);

II – Country of origin;

III – Score awarded in the evaluation;

IV – Value of the grant; and

V – Name of the Committee members

33. The additional qualified applications may be awarded grants at a later date if funds are available at the discretion of FBN, in the descending order of qualification and within this Notice's validity.

34. The selection result will be announced by email directly to the awarded publisher until 7 (seven) business days after the evaluation meetings and will be made available on the FBN's website, as well as published in the official journal of Brazilian government.

35. Appeals to re-evaluate the list of selected proposals and granted values may be submitted via a specific form (Annex 4) within 4 (four) business days following the result's announcement by mail to [translation@bn.gov.br](mailto:translation@bn.gov.br).

35.1. The Centre for Cooperation and Diffusion will assess the appeals, in agreement with the members of the evaluation committee, within 5 (five) business days

### **Section 9 – Granting procedure**

36. The awarded grant will be formalized by means of an agreement drafted in Portuguese\* signed by the legal signatory of the publisher/institution and the president of the National Library.

\* N.B. Brazilian Law requires all contracts to be written in Portuguese.

37. The agreement will be sent to the publisher for signature and return to the National Library.

38. The grants will be paid to the publisher in two installments as follows:

a) 1st installment: 50% of the grant, following both parties' signature of an agreement.

b) 2nd installment: 50% of the grant, following receipt by the National Library of 5 (five) copies of the work or the download of an e-book copy.

38.1. The provision of updated banking and other relevant data is the sole responsibility of the publisher.

39. Within 5 (five) days after the announcement of the selection results, the publishers must provide the following additional documentation:

- a) Publisher's bank details;
- b) Publisher's legal representative identity document.

#### Section 10 – Publisher's Obligations

40. The publisher commits to provide 6 (six) copies of the work within up to 24 (twenty-four) months after an agreement are signed.

- a) Five copies to the National Library;
- b) One copy to the Brazilian Embassy or official representation in the publisher's country

40.1 In reference to grants for e-book editions, the publisher commits to provide a link to access and download the published work.

40.2 The deadline may be postponed for up to 12 (twelve) months provided that the publisher presents appeal and justification before the agreement expires.

40.2.1. Exceptionally, and in accordance with item 56 of this Notice, the incidence of supervening events, duly confirmed by the publisher, may lead to a review of established deadlines.

41. The publisher must print on the book's copyright page, both in the translation language and in Portuguese, the following credits:

“Obra publicada com o apoio do Ministério da Cultura do Brasil | Fundação Biblioteca Nacional.”

40.1. The credits must be placed along with the National Library logo, in accordance with the following specifications:



Minimum measurements for placement of the logo on the acknowledgements page:

- a) Height: 0.71 cm
- b) Width: 4.00 cm
- c) Resolution: 300 dpi

Color specifications:

- a) Black 100% (K100%); or
- b) Pantone 456 C; or
- c) Pantone 201 C.

41.2. Logo and credits may be placed elsewhere on the book with prior approval by the National Library.

42. Prior to printing the work, the publisher must present a proof of the copyrights page for approval.

42.1 Exceptionally, and with the National Library's approval, the publisher will be allowed to insert the logo and acknowledgement after the book is published.



43. With regard to print editions only, the publisher commits to publish at least 1,000 (one thousand) copies of the work, and 500 (five hundred) copies in case of reissues.

43.1. Print editions with less than 1,000 (one thousand) copies will necessarily be the object of special scrutiny by the Evaluation Committee

44. The publisher holds itself responsible for correctly submitting the documentation pertaining to the agreement and the authorizations arising from copyright and related rights, without which the agreement cannot be formalized.

44.1 The publisher must:

a) Immediately inform the National Library of any serious issue that may lead to a discontinuation of the project, which may lead to modifying or interrupting the execution of the Agreement.

b) Immediately inform the National Library of any change in the publisher's legal representative or of the publisher's employee responsible for the work to be translated;

c) Reimburse the National Library for any funds wrongly received.

d) Provide the National Library with a receipt signed by the translator confirming the honorarium was paid.

e) Provide the National Library with a printing receipt of the number of copies established in accordance with the application form.

45. Non-compliance with the terms and conditions of the Agreement will lead to the application of penalties by the National Library.

#### **Section 11 – Penalties**

46. Should the publisher not deliver the work according to the terms and conditions provided in this Notice, and as defined in the Agreement, the publisher will be required to return the amount of the first installment with monetary correction and interests.

47. Non-compliance with the terms and conditions provided in this Notice and as defined in the Agreement may entail the following penalties and restrictions on future applications by the publisher:

a) Failure to comply with deadline for delivery of the work once the possibilities of readjustment of the publication schedule have been exhausted: refunding of the first installment with monetary correction and interests, according to legal requirements, and refusal of new applications for up to 3 (three) years, depending on the assessment of the Centre for Cooperation and Diffusion.

b) Cancellation of the project after payment the first installment: refunding of the first installment with monetary correction and interests, according to legal requirements, and refusal of new applications for up to 3 (three) years, depending on the assessment of the Centre for Cooperation and Diffusion.

c) Non-payment of the translator's honorarium: refusal of any future applications to the National Library's funding programs.

d) Non-compliance with the Portuguese Language Orthographic Agreement of 1990, in accordance with Item 11 of this Notice: grant's cancellation and refunding of the first installment with monetary correction and interests, according to legal requirements.

### **Section 12 – Follow-up and Evaluation**

48. The publisher commits to provide information, over the course of the agreement period, on the translation schedule; production stages and estimated release date as requested by the National Library.

49. Six months following the publication, even if exceeds the agreement period, the publisher may be asked to submit a status report on the distribution and marketing plan.

### **Section 13 – Final Provisions**

50. This Notice will be available on the websites of the National Library ([www.bn.gov.br](http://www.bn.gov.br)) and of the Ministry of Culture ([www.cultura.gov.br](http://www.cultura.gov.br)) and will be published in the official journal of Brazilian government (Diário Oficial da União)

51. For any queries related to this Notice, the interested party should contact by phone (+55 21 2220-2796) or by e-mail ([translation@bn.gov.br](mailto:translation@bn.gov.br)).

52. The documents submitted along with the application will not be returned to the applicant, and the National Library will decide whether to archive or to dispose of the documents at a later date.

53. The National Library reserves the right to publish passages of the funded works in publications with the purpose of promoting Brazilian literature the Support Program for the Translation and Publication of Brazilian Authors Abroad, with the permission of the authors and the translators.

54. The costs incurred to participate in this selection process, including copies, postage, document issuing and the like, are the sole responsibility of the applicant.

55. By submitting the application, the applicant expressly acknowledges that he/she fully and irrevocably consents to and agrees with all of the items contained in this announcement

56. The National Library's direction will resolve any overlooked matters.

57. Any irregularities pertaining to participation requirements, revealed at any time, will entail disqualification of the application.

58. All submitted applications, whether or not selected, will be registered by the National Library for the purposes of monitoring, documentation and mapping of the Brazilian cultural production.

**Helena Severo**  
**President**  
**Fundação Biblioteca Nacional**



**ANEXO I – FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO**  
**ANNEX 1 – APPLICATION FORM**

**DADOS DA EDITORA**

Nome da empresa   Company name:		
Nome de fantasia   Doing business as:		
Endereço   Address:		
Cidade   Qty	País   Country	CEP   Postal code
Telefone   Telephone		Website
Nº de registro   Company Identification-Registration No. *	Ano de inauguração   Opening year	Número de livros impressos/digitais publicados no ano anterior à inscrição   Number of printed/digital books in the year prior to this application
Representante legal   Legal representative	Cargo   Title	
E-mail	Telefone	
Funcionário de contato   Contact employee	Cargo   Title	
E-mail	Telefone	

\*CUIT, P.IVA, SUNAT, Federal Tax Identification Number entre outros.

**BREVE HISTÓRICO DA EDITORA | BRIEF ACCOUNT OF THE PUBLISHER'S TRACK RECORD**

--

**DADOS DA OBRA | WORK INFORMATION**

Título   Title		
Autor   Author		Edição brasileira adotada (editora / ano de publicação) Brazilian edition (publisher/year)
Nº de páginas em português   No. of pages in Portuguese		Nº de caracteres em português (com espaços e sem espaços) No. of characters in Portuguese (with and without spaces)
Gênero literário   Genre		ISBN
Apresentação   Description		

**DADOS DO TRADUTOR (se aplicável) | TRANSLATOR INFORMATION**

Nome   Name		
Endereço   Address		
Cidade   City	País   Country	CEP   Postal code
Telefone characters	E-mail	Língua da tradução   Target language

**DADOS DA PUBLICAÇÃO (dados editoriais sobre o projeto de tradução e publicação)****PUBLICATION INFORMATION (on the translation/ publication project)**

Tipo de publicação  <input type="checkbox"/> Impressa   Print <input type="checkbox"/> Digital   Digital <input type="checkbox"/> Impressa e Digital   Both	Formato (em cm)   Format in Cm	Nº de páginas   Nº de caracteres No. of pages   No. of characters
Paratexto   Paratext <input type="checkbox"/> Apresentação   Foreword <input type="checkbox"/> Prefácio   Preface <input type="checkbox"/> Posfácio   Postface <input type="checkbox"/> Outro   Other : _____		
Data de publicação estimada (mês / ano)   Publication date (month/year)	Preço de capa   Cover price	Tiragem da edição   Print run

Acabamento do livro impresso Binding-printing- size  <input type="checkbox"/> Brochura   Paperback <input type="checkbox"/> Capa dura   Hardcover <input type="checkbox"/> Livro de bolso   Pocket <input type="checkbox"/> Outro   Other: _____	Tipo de papel   Paper	Área de distribuição   Distribution area
--	-----------------------	--

**ORÇAMENTO | BUDGET**

Custo da tradução, em dólares (USD\$) (informar a maneira como foi calculado: por lauda, por palavra etc.) Translation cost (USD\$) (calculation: per page, per word etc.)	Valor solicitado à FBN, em dólares (USD\$) Requested amount (USD\$)
Outros custos, em dólares (USD\$) (edição, revisão e impressão) Other costs (USD\$) (editing, revision, printing)	Valor solicitado à FBN, em dólares (USD\$) Requested amount (USD\$)
<p>A editora solicitante ou o tradutor receberam bolsas/subsídios/incentivos de outras instituições, públicas ou privadas, brasileiras ou estrangeiras, para a tradução/publicação da obra em questão?  <i>Has the publisher or the translator received other payments/subsidies/incentives from other institutions, public or private, Brazilian or international, to translate and/or publish the book indicated in this application?</i></p> <input type="checkbox"/> Não.   No. <input type="checkbox"/> Sim. Instituição e valor   Yes. Institution and amount (USD\$): _____	

**INFORMAÇÕES ADICIONAIS | ADDITIONAL INFORMATION**

Como conheceu o Programa de Apoio à Tradução e Publicação de Autores Brasileiros no Exterior? <i>How did you hear about the Support Program for Translation and Publication of Brazilian Authors?</i>  <input type="checkbox"/> Agentes literários   Literary agents <input type="checkbox"/> Autores   Authors <input type="checkbox"/> Tradutores   Translators <input type="checkbox"/> Feira de Livro e/ou evento literário   Book fair / Literary event: _____ <input type="checkbox"/> Outros   Other: _____
---

**DECLARAÇÃO | STATEMENT \* (PLEASE, FILL IN THE FORM WRITTEN IN PORTUGUESE)**

À FUNDAÇÃO BIBLIOTECA NACIONAL,

Eu, \_\_\_\_\_ (representante legal), venho requerer a inscrição da obra acima citada no Programa de Apoio à Tradução e à Publicação de Autores Brasileiros no Exterior.

Declaro que a editora/instituição \_\_\_\_\_ não possui entre seus dirigentes: (a) cônjuge, companheiro ou parente em linha reta, colateral ou por afinidade, até o terceiro grau, de servidores, colaboradores, terceirizados, estagiários e prestadores de serviço relacionados ao Ministério da Cultura, inclusive, com integrantes da Comissões Avaliadora deste Edital; (b) servidor, colaborador, terceirizado, estagiário e prestador de serviço relacionado ao Ministério da Cultura, suas Secretarias ou Instituições Vinculadas; (c) membro do Poder Executivo, Legislativo, Judiciário, do Ministério Público ou do Tribunal de Contas da União, ou respectivo cônjuge ou companheiro ou parente em linha reta, colateral ou por afinidade até o 3º grau.

Declaro para os devidos efeitos, sob as penas da lei brasileira, que as informações por mim prestadas constituem fiel expressão da verdade, e que aceito as normas descritas no Edital do referido Programa.

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
LOCAL DATA REPRESENTANTE LEGAL  
(ASSINATURA)

**\* STATEMENT TO FUNDAÇÃO BIBLIOTECA NACIONAL**

I, the undersigned, (PUBLISHER'S LEGAL REPRESENTATIVE), declare that I wish to apply for the aforementioned work to be considered for a grant within the Support Program for the Translation and Publication of Brazilian Authors Abroad..

I declare that the publisher/institution (PUBLISHER'S NAME) does not have as directors: a) spouse, partner or relative in a direct line, collateral or by affinity up to the third degree, of public servants, associates, outsourced employees, trainees and service providers related to the Ministry of Culture, including members of the Evaluation Committee of this Program; b) public servant, associate, outsourced employee, trainee and service provider related to the Ministry of Culture, its Secretariats or Related Institutions; c) member of the Executive, Legislative, Judiciary, Prosecution Service of the Union or of the Federal Court of Accounts, or their spouse or partner or relative in a straight line, collateral or by affinity up to the third degree.

I also declare, for the purposes of this application and under the Law of Brazil, that the details provided by me in this application are true and that I accept the terms contained in the official Announcement of the aforementioned grant program.

**ANEXO II – COMPROVAÇÃO DA CESSÃO DOS DIREITOS AUTORAIS  
PATRIMONIAIS DE OBRA**

ANNEX 2I – PROOF OF ASSIGNMENT OF COPYRIGHTS AND RELATED OWNERSHIP RIGHTS

(PLEASE, FILL IN THE FORM IN WRITTEN IN PORTUGUESE)\*

Declaro, na qualidade de representante legal da Editora \_\_\_\_\_ situada em \_\_\_\_\_ ser ela titular dos direitos autorais patrimoniais, para fins de tradução e posterior publicação em língua \_\_\_\_\_ da obra original publicada em português no Brasil, com o título: \_\_\_\_\_, de autoria de \_\_\_\_\_, de acordo com o instrumento legal efetivado com Autor e/ou seu representante legal, cuja cópia segue em anexo.

Declaro, ainda, que a mesma possui contrato de tradução, cuja cópia segue em anexo, devidamente legalizado com o Sr(a): \_\_\_\_\_, que executará o serviço de tradução, de cujos direitos autorais patrimoniais é titular.

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
LOCAL DATA REPRESENTANTE LEGAL  
(ASSINATURA)

\* I declare, as legal representative of (PUBLISHER) located in (CITY/ COUNTRY), that this Publisher holds all copyrights and other related rights, for purposes of translation and publication in the (TARGET LANGUAGE) of the original work published in Portuguese in Brazil, with the title: (PORTUGUESE TITLE), authored by (AUTHOR'S NAME), in accordance with the legal instrument signed by the Author and/or legal representative of the Author, a copy of which is attached.

We further declare that the Publisher holds the translation contract, a copy of which is attached, duly legalized by Mr./Ms.(TRANSLATOR'S NAME), who will perform the translation and that the Publisher holds the copyrights for this work.

**ANEXO III – COMPROVAÇÃO DA CESSÃO DOS DIREITOS AUTORAIS  
PATRIMONIAIS DE OBRA**

(Para Editoras de Países de Língua Portuguesa)

Declaro, na qualidade de representante legal da Editora \_\_\_\_\_ situada em \_\_\_\_\_, ser ela titular dos direitos autorais patrimoniais, para fins de publicação em \_\_\_\_\_, país membro da **Comunidade dos Países de Língua Portuguesa** da obra original publicada em português no Brasil, com o título: \_\_\_\_\_, de Autoria de \_\_\_\_\_, de acordo com o instrumento legal efetivado com Autor e/ou seu representante legal, cuja cópia segue em anexo.

Declaro, ainda, que a mesma possui contrato de cessão de direitos autorais, cuja cópia segue em anexo, devidamente legalizado com o Sr(a): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
LOCAL DATA REPRESENTANTE LEGAL  
(ASSINATURA)



**ANEXO IV – FORMULÁRIO DE RECURSO**

**ANNEX 4 – APPEAL REQUEST FORM**

Editora   Publisher:	
Obra / Autor (a)   Title/ Author:	
Apresentação de recurso ao resultado final da seleção   Appeal or query:	
Data   Date:	Nome e assinatura   Name and signature:

